

Eine Unterhaltung über Komponisten

ཚེ་རིང་། འཛིན་གྲོགས་དང་པོ།

tse ring: zin drog/ tang po

Tsering (Name) Klassenkamerad / eins

Tsering erster Klassenkamerad

ཉི་མ། འཛིན་གྲོགས་གཉིས་པ།

ni ma: zin drog /ni pa

Nima (Name) Klassenkamerad/ zwei

Nima zweiter Klassenkamerad

སྐབས་དོན། ཚེ་རིང་དང་ཉི་མ་གྲུང་གསེང་རྒྱུ་སྤྲིང་མོལ།

kap dön/ tsering/ tang/ nima /gung seng /dje su /leng mjöl

in diesem Kontext/ Tsering/ und/ Nima/ Urlaub/ nach/ Gespräch

Kontext: Tsering und Nima unterhalten sich nach den Ferien

ཚེ་རིང་། ཉི་མ། གྲུང་གསེང་སྐབས་སུ་ཁྱེད་རང་གིས་ག་རེ་བྱས་པ་ཡིན།

Tsering: Nima/ kung seng/kap su/ kerang/ ki/ ka re/ tche pa/ jin

Tsering: Nima/Ferien/ während/ du/Partikel/was/ tun/ Vergangenheit/ sein

Tsering: Nima, was hast du während der Ferien gemacht?

ཉི་མ། ངས་གྲུང་གསེང་སྐབས་སུ་གློག་བརྒྱན་གཅིག་ལ་བལྟས་པ་ཡིན།

Nima: nä/ kun seng/ kap su/ log nien/ chig/ la/ dha pa/ jin

Nima Ich/ Ferien/ während/ Film/ eins/ Partikel/ gesehen/ bin

Ich habe in den Ferien einen Film geguckt

ཚེ་རིང་། གློག་བརྒྱན་དེ་ག་རེའི་སྐོར་ལ་རེད།

Tsering: log nien/de/ kare/ kor / la /re

Tsering: Film/ dieser/was/drumherum(rund)/Partikel/ sein

Tsering: um was ging es in dem Film?

ཉི་མ། ལྷོག་བརྒྱན་དེ་རྩོམ་དབྱེད་སྐྱོམ་མཁན་གཉིས་ཀྱི་སྐོར་ལ་རེད།

Nima: log nien/ de/rol che zom ken/ ni/ kor/ la /re

Nima: Film/ dieser/ Komponisten/ zwei/ rund/ Partikel/ sein

Nima: In diesem Film ging es um zwei Komponisten

ཚེ་རིང་། རྩོམ་དབྱེད་སྐྱོམ་མཁན་དེ་གཉིས་སུ་དང་སུ་རེད།

Tsering: rol che zom ken/ de / ni/ su/ tang/ su/ re

Tsering: Komponisten/diese/ zwei/ wer/ und/ wer/ sind

Tsering: Um welche zwei Komponisten handelt es sich?

ཉི་མ། རྩོམ་དབྱེད་སྐྱོམ་མཁན་དེ་གཉིས་ལྷོ་ནི་དང་ཚེ་རིང་རེད།

Nima: rol che zom ken/de/ ni / BAH/ tang/ GENDEL/ re

Nima: Komponisten/ diese/ zwei BACH und / Händel/ sind

Nima: Es handelt sich um die Komponisten Bach und Händel

ཚེ་རིང་། ལྷོག་བརྒྱན་དེ་ཡག་པོ་འདུག་གས།

Tsering: log nien/ de/ yag po/ dug/ ge

Tsering: Film/ dieser/ gut/ sein(gesehen)/ Fragepartikel

Tsering: Ist der Film gut?

ཉི་མ། ལྷོག་བརྒྱན་འདི་ཡི་དུ་ལ་འདུག་པོ་འདུག།

Nima: log nien/ de/ yi la djug po/ dug

Nima: Film/ dieser *interessant*/ sein (gesehen)

Nima: Dieser Film ist sehr interessant

ཚེ་རིང་། ཨ་ལས། ག་རེ་བྱུང་ནས།

Tsering: Ah le/ ka re tche ne

Tsering: Ah le (Ausruf)/ wieso

Tsering: Ach wieso?

ཉི་མ། གང་ཡིན་ཟེང་ན། རོལ་དབྱེད་སྐྱོམ་མཁམ་དེ་གཉིས་སྐད་གྲགས་ཆེན་པོ་དང་། གལ་ཆེན་པོ་གཉིས་རེད།

Nima: kanyintserna/ rol che zom ken/de/ni/ ke drag/ chen po/ tang/ kal chen po/ ni/ re

Nima: weil/ komponisten/diese/zwei/ Ruhm/groß/ und wichtig/ zwei/ sind

Nima: Weil beide Komponisten sehr berühmt und wichtig sind

ཁོང་གཉིས་དུས་སྐབས་གཅིག་ཡིན་ན་ཡང་། ཁོང་གཉིས་མཉམ་དུ་སྤྲུག་ཡོད་མ་རེད།

kong/ ni/ dü/ kap/ tchig/ jin a ang/ kong /ni/ nyam du/thug/ yö/ ma re

sie/zwei/Zeit/ zur Zeit/ eins/ aber/ sie/ zwei/ zusammen/ treffen/ haben(existieren)/ nicht sein

Beide lebten zur selben Zeit haben sich jedoch niemals getroffen

གློག་བརྗེན་དེའི་ནང་ལ་ཁོང་གཉིས་མཉམ་དུ་སྤྲུག་ཡོད་རེད།

log nien / de i / nang la / kong/ ni/ nyam du/ thub/ yö/ re

Film/ dieser/ drinnen/ sie/ zusammen/ treffen/ existieren/ sein

In diesem Film treffen die beiden sich

སོང་ཙང་། གློག་བརྗེན་འདི་འཆར་སྤང་འདྲ་བོ་རེད།

song sang/ log nien/ di/ char/ nang/ dra po/ re

also/ Film/ dieser/ Vorstellung(Imagination)/ ähnlich/ sein

Also ist dieser Film wie eine Fiktion

ཚེ་རིང་། ཨ་ལས། གོ་སོང་། ལྷ་ནི་ཁོང་ག་བ་ནས་རེད།

Tsering : ah le/ go song/ ba hi/ kong /ka wa ne / re

Tsering: Aha , verstehen/ Bach/ er / woher/ sein

Tsering: Ah, ich verstehe, woher kommt Bach?

ཉི་མ། ཨ་ཙི། ལྷེད་རང་གིས་ཁོང་ཤེས་གི་མིང་པས།

Nima: Ah tsi/ kerang/ ki/ kong sche/ ki/ me bä

Nima: Aua/ du/ Partikel/ ihn/ wissen/ Partikel/ nicht/ Fragepartikel

Nima: Achwas, du kennst ihn nicht?

ཚེ་རིང་། དགོངས་དག ངས་ཁོང་གི་སློབ་ལ་ཞེས་གི་མིང་། ཁོང་ག་བ་ནས་རིང་།

Tsering: gong dag/ nä/ kong /ki / kor / la/ sche/ ki/ me kong/ ka wa/ ne / re

Tsering: Entschuldigung/ ich(aktiv) ihn/ Partikel/ kreis/ Partikel/ wissen/ nicht er/ woher/ Platz/ sein

Tsering: Entschuldige, ich kenne Ihn nicht, woher ist er?

ཉི་མ། ཁོང་དང་སང་གི་མཇའ་མན་ནས་རིང་།

Nima: kong / deng sang/ ki/ Germany/ ne /re

Nima: Er/ heute/ Partikel/ Deutschland/ von (Ort) / sein

Nima: Er ist aus dem heutigen Deutschland

ཚེ་རིང་། རྒྱུད་རང་གིས་ཁོང་གི་སློབ་ལ་ག་རེ་ཞེས་གི་ཡོད་།

Tsering: kerang/ ki/ kong/ ki/ kor /la / ka re/ sche/ ki / yö

Tsering: du / Partikel/ er/ Partikel/ rund/ Partikel/ was/ wissen/ Partikel/ haben-sein

Tsering: Was weisst du über ihn?

ཉི་མ། ཁོང་དུས་རབས་བཅོ་བརྒྱད་ནང་གི་མི་རིང་། ཁོང་ལ་སྲས་བརྒྱ་གསུམ་ཡོད་རིང་།

Nima: kong/ dü rab/ tso / gye/ nang/ ki/ mi/ re kong& la/ se/ tschu sum/ yö/ re

Nima: er /zeit 1800 Jh/ drinnen/ Partikel/ Mensch/ sein er/ Partikel/Nachfolgen(Kinder) 13 haben/ sein

Nima: Er lebte im 18 Jahrhunder und er hatte 13 Kinder

ཡིན་ན་ཡང་། མང་ཆེ་བ་རྒྱུད་རྒྱུད་སྐབས་སུ་ཤི་བ་རིང་།

jin a ang/ mang tse wa/ tschung tschung/ kap su/ schi wa / re

Aber/ die meisten/ klein/ während/ sterben/ sein

Aber die meisten sind gestorben als sie noch klein waren.

ཚེ་རིང་། ཨ་ལས། ག་རེ་བྱས་ནས།

Tsering: ah le/ ka re tche ne

Tsering: ah wieso

ཉིམ། གང་ཡིན་ཟེར་ན། དེའི་སྐབས་སུ་མི་མང་པོ་རྒྱང་དུས་ཤིག་ཡོད་རེད།

Nima: kang jin ser na/ de i kap su / mi/ mang po/ tschung dü/ schi/ ki/ yö/ re

Nima: weil/ während/ Menschen/ meisten/ klein Zeit/ sterben *Partikel* haben-sein

Nima: weil zu dieser Zeit die meisten Menschen starben als sie noch klein waren.

Vokabeln:

མི་ཉི་ Bach (composer)

མིན་དལ་ Händel (composer)

སྐད་གྲགས་ཆེན་པོ་- sehr berühmt

སྒྲིག་བརྗོད་ Film

ཡིད་ལ་འཇུག་པོ་ interessant

ཆར་སྣང་འདྲ་བོ་ wie eine Vorstellung/Fiktion

ཁོང་དེང་སང་གི་མངའ་མན་ནས་རེད། er ist aus dem heutigem Deutschland

ཁོང་དུས་རབས་བཙོ་བརྒྱད་ནང་གི་མི་རེད། eine Person aus dem 18Jh.

ཁོང་ལ་སྲས་བརྒྱུ་གསུམ་ཡོད་རེད། er hatte 13 Kinder